

Tento text slúži výlučne ako dokumentačný nástroj a nemá žiadny právny účinok. Inštitúcie Únie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah. Autentické verzie príslušných aktov vrátane ich preambúl sú tie, ktoré boli uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie a ktoré sú dostupné na portáli EUR-Lex. Tieto úradné znenia sú priamo dostupné prostredníctvom odkazov v tomto dokumente

► **B****ROZHODNUTIE KOMISIE**

z 15. júna 2001

o štandardných zmluvných doložkách na prenos osobných údajov do tretích krajín podľa smernice 95/46/ES

*(oznámené pod číslom dokumentu C(2001) 1539)***(Text s významom pre EHP)**

(2001/497/ES)

(Ú. v. ES L 181, 4.7.2001, s. 19)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
► <b><u>M1</u></b>	Rozhodnutie Komisie 2004/915/ES z 27. decembra 2004	L 385	74	29.12.2004
► <b><u>M2</u></b>	Vykonávacie rozhodnutie Komisie (EÚ) 2016/2297 zo 16. decembra 2016	L 344	100	17.12.2016

**▼B****ROZHODNUTIE KOMISIE**

z 15. júna 2001

o štandardných zmluvných doložkách na prenos osobných údajov  
do tretích krajín podľa smernice 95/46/ES*(oznámené pod číslom dokumentu C(2001) 1539)***(Text s významom pre EHP)**

(2001/497/ES)

*Článok 1*

Štandardné zmluvné doložky vysvetlené v prílohe sa považujú za doložky, ktoré poskytujú primerané záruky s ohľadom na ochranu súkromia a základných práv a slobôd jednotlivcov a pokiaľ ide o uplatnenie príslušných práv, ako to požaduje článok 26 ods. 2 smernice 9/46/ES.

**▼M1**

Prevádzkovatelia údajov si môžu vybrať buď súbor I alebo súbor II v prílohe. Nemôžu však meniť a dopĺňať doložky ani kombinovať jednotlivé doložky alebo súbory.

**▼B***Článok 2*

Toto rozhodnutie sa týka iba primeranosti ochrany zabezpečovanej štandardnými zmluvnými doložkami pre prenos osobných údajov, ktoré sú vysvetlené v prílohe. Nedotkne sa uplatňovania iných vnútroštátnych ustanovení vykonávajúcich smernicu 95/46/ES, ktoré sa vzťahujú na spracovanie osobných údajov v rámci členských štátov.

Toto rozhodnutie sa neuplatní na prenos osobných údajov prevádzkovateľmi ustanovenými v spoločenstve dovozcom ustanoveným mimo územia spoločenstva, ktorí konajú iba ako spracovatelia.

*Článok 3*

Na účely tohto rozhodnutia:

- a) platia definície v smernici 95/46/ES;
- b) „osobitné kategórie údajov“ znamenajú údaje uvedené v článku 8 tejto smernice;
- c) „dozorný orgán“ znamená orgán uvedený v článku 28 tejto smernice;
- d) „vývozca údajov“ je prevádzkovateľ, ktorý prenáša osobné údaje;
- e) „dovozca údajov“ je prevádzkovateľ, ktorý súhlasí prijať od vývozcu údajov osobné údaje na ďalšie spracovanie v súlade s podmienkami tohto rozhodnutia.

**▼ M2***Článok 4*

Keď príslušné orgány členských štátov uplatnia svoje právomoci podľa článku 28 ods. 3 smernice 95/46/ES, dôsledkom čoho je pozastavenie alebo trvalý zákaz tokov údajov do tretích krajín v záujme ochrany fyzických osôb v súvislosti so spracovaním ich osobných údajov, príslušný členský štát o tom bezodkladne informuje Komisiu, ktorá príslušné informácie postúpi ostatným členským štátom.

**▼ B***Článok 5*

► **M1** Komisia zhodnotí účinnosť tohto rozhodnutia na základe dostupných informácií tri roky po jeho oznámení a po oznámení všetkých zmien a doplnení členským štátom. ◀ Predloží správu o záveroch výboru zriadenému podľa článku 31 smernice 95/46/ES. Táto obsahuje všetky dôkazné údaje, ktoré by mohli negatívne ovplyvniť hodnotenie týkajúce sa primeranosti štandardných zmluvných doložiek v prílohe a všetky dôkazy o tom, že toto rozhodnutie sa uplatňuje diskriminačným spôsobom.

*Článok 6*

Toto rozhodnutie nadobudne účinnosť od 3. septembra 2001.

*Článok 7*

Toto rozhodnutie je adresované členským štátom.

▼ B

## PRÍLOHA

▼ M1

## SÚBOR I

▼ B

## ŠTANDARDNÉ ZMLUVNÉ DOLOŽKY

na účely článku 26 ods. 2 smernice 95/46/ES pre prenos osobných údajov do tretích krajín, ktoré nezabezpečujú primeranú úroveň ochrany

Názov organizácie vyvážajúcej údaje: .....

.....

Adresa: .....

Tel: ..... fax ..... e-mail: .....

Ďalšie informácie potrebné na identifikáciu organizácie: .....

(„vývozca údajov“)

a

Názov organizácie dovážajúcej údaje: .....

.....

Adresa: .....

Tel: ..... fax: ..... e-mail: .....

Ďalšie informácie potrebné na identifikáciu organizácie: .....

(„dovozca údajov“)

SA DOHODLI na týchto zmluvných doložkách („doložky“), aby predložili primerané záruky s ohľadom na ochranu súkromia a základných práv a slobôd jednotlivcov pre prenos osobných údajov špecifikovaných v dodatku 1 dovozcom údajov od vývozcu údajov:

## Doložka 1

## Definície

Na účely týchto doložiek:

- a) „osobné údaje“, „osobitné kategórie údajov“, „spracovanie/spracovávanie“, „kontrolór“, „prevádzkovateľ“, „dotknutá osoba“ a „dozorný orgán“ majú ten istý význam ako v smernici 95/46/ES Európskeho parlamentu a Rady z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov (ďalej len „smernica“);
- b) „vývozca údajov“ znamená prevádzkovateľa, ktorý prenáša osobné údaje;
- c) „dovozca údajov“ znamená prevádzkovateľa, ktorý súhlasí prijať údaje od vývozcu osobných údajov na ďalšie spracovanie v súlade s podmienkami týchto doložiek a ktorý nepodlieha systému tretej krajiny zabezpečujúcemu primeranú ochranu.

## Doložka 2

## Podrobné údaje o prenose

Podrobné údaje o prenose, najmä o kategóriách osobných údajov a o účeloch, na ktoré sú prenášané, sú špecifikované v dodatku 1, ktorý tvorí neoddeliteľnú súčasť týchto doložiek.



#### Doložka 3

##### Doložka o oprávnenosti tretej strany

Dotknuté osoby môžu uplatniť túto doložku, doložku 4 písm. b), c) a d), doložku 5 písm. a), b), c) a e), doložku 6 ods. 1 a 2 a doložky 7, 9 a 11 ako oprávnené tretie strany. Zmluvné strany nenamietajú proti tomu, aby boli dotknuté osoby zastupované asociáciou alebo inými orgánmi, ak si to prajú a ak to vnútroštátne právo pripúšťa.

#### Doložka 4

##### Povinnosti vývozcu údajov

Vývozca údajov súhlasí a zaručuje:

- (a) že ním realizované spracovanie osobných údajov, vrátane samotného prenosu sa vykonáva a až do chvíle prenosu sa bude naďalej vykonávať v súlade s príslušnými ustanoveniami členského štátu, v ktorom má vývozca údajov sídlo (a kde je to uplatniteľné, príslušné orgány tohto štátu boli o ňom informované) a neporušuje príslušné ustanovenia tohto štátu;
- (b) že ak prenos zahrnuje osobitné kategórie údajov, dotknutá osoba bola alebo bude informovaná pred prenosom o tom, že tieto údaje by sa mohli prenášať do tretej krajiny, ktorá neposkytuje primeranú ochranu;
- (c) že na žiadosť dá dotknutým osobám k dispozícii kópiu týchto doložiek a
- (d) že odpovie v primeranom čase a v primeranom rozsahu na žiadosti dozorného orgánu ohľadne informácií o spracovaní príslušných osobných údajov dovozcom údajov a na akékoľvek žiadosti dotknutej osoby ohľadne informácií týkajúcich sa spracovania týchto osobných údajov dovozcom údajov.

#### Doložka 5

##### Povinnosti dovozcu údajov

Dovozca údajov súhlasí a zaručuje:

- (a) že nemá žiaden dôvod domnievať sa, že vnútroštátne právne predpisy uplatniteľné na neho mu bráni v plnení jeho povinností podľa zmluvy a že v prípade zmeny takýchto vnútroštátnych právnych predpisov, ktorá by pravdepodobne mala podstatný negatívny účinok na záruky ustanovené týmito doložkami, oznámi túto zmenu vývozcom údajov a dozornému orgánu tam, kde má vývozca údajov sídlo a v takomto prípade je vývozca údajov oprávnený pozastaviť prenos údajov, respektíve vypovedať zmluvu;
- (b) že bude spracovávať osobné údaje v súlade s povinnými zásadami ochrany údajov vysvetlenými v dodatku 2; alebo ak s tým zmluvné strany výslovne súhlasia zaškrtnutím uvedeným nižšie a pod podmienkou súladu s povinnými zásadami ochrany údajov vysvetlenými v dodatku 3, že budú vo všetkých ostatných ohľadoch spracovávať údaje v súlade s:
  - príslušnými ustanoveniami vnútroštátneho práva (pripojenými k týmto doložkám) ochraňujúcimi základné práva a slobody fyzických osôb, najmä právo na súkromie so zreteľom na spracovanie osobných údajov, uplatniteľnými na prevádzkovateľa údajov v krajine, kde je vývozca údajov ustanovený, alebo
  - príslušnými ustanoveniami akéhokoľvek rozhodnutia Komisie podľa článku 25 ods. 6 smernice 95/46/ES, keď sa zistí, že tretia krajina poskytuje primeranú ochranu iba v určitých odvetviach činnosti, ak má dovozca údajov sídlo v tejto tretej krajine a nevzťahujú sa naňho tieto ustanovenia, pokiaľ sú tieto ustanovenia takého charakteru, že sa dajú uplatniť v tom odvetví prenosu;
- (c) že bude promptne a riadne vybavovať všetky relevantné žiadosti vývozcu údajov alebo dotknutej osoby týkajúce sa jeho spracovania osobných údajov podliehajúcich prenosu a že bude spolupracovať s príslušným dozorným orgánom v priebehu všetkých jeho vyšetrovaní a budú sa držať rady dozorného orgánu, pokiaľ ide o spracovanie prenášaných údajov;
- (d) že na žiadosť vývozcu údajov predloží svoje zariadenia na spracovanie údajov na revíziu, ktorú vykoná vývozca údajov alebo inšpekčný orgán zložený z nezávislých členov s požadovanou odbornou spôsobilosťou, ktorých vybral, kde je to uplatniteľné, vývozca údajov po dohode s dozorným orgánom;
- (e) že na žiadosť dá dotknutej osobe k dispozícii kópiu doložiek a uvedie úrad, ktorý vybavuje sťažnosti.

#### Doložka 6

##### Zodpovednosť

1. Zmluvné strany súhlasia s tým, že dotknutá osoba, ktorá utrpela škodu v dôsledku akéhokoľvek porušenia ustanovení uvedených v doložke 3, má nárok na odškodnenie od zmluvných strán za škody, ktoré utrpela. Zmluvné strany súhlasia s tým, že môžu byť zbavené tejto zodpovednosti iba ak preukážu, že žiadna z nich nie je zodpovedná za porušenie týchto ustanovení.

**▼ B**

2. Vývozca údajov a dovozca údajov súhlasia, že budú mať spoločnú a nerozdielnu zodpovednosť za škodu dotknutej osoby, ktorá vznikla v dôsledku porušenia vedeného v odseku 1. V prípade takéhoto porušenia vývozca údajov alebo dovozca údajov, alebo obaja.
3. Zmluvné strany súhlasia s tým, že ak je jedna zmluvná strana braná na zodpovednosť druhou zmluvnou stranou za porušenie uvedené v odseku 1, druhá zmienaná zmluvná strana odškodní prvú zmluvnú stranu do takej miery, do akej je zodpovedná za akékoľvek náklady, poplatky, škody, výdavky alebo stratu, ktoré jej vznikli (\*).

*Določka 7***Sprostredkovanie a súdna právomoc**

1. Zmluvné strany súhlasia, že ak vznikne spor medzi dotknutou osobou a jednou zo zmluvných strán, ktorý sa nevyrieši mimosúdnym urovnaním, a dotknutá osoba sa dovoľáva ustanovenia o oprávnenosti tretej strany v določke 3, akceptujú rozhodnutie dotknutej osoby:
- (a) o predložení sporu na sprostredkovanie nezávislou osobou, alebo kde je to uplatniteľné, dozorným orgánom;
- (b) o predložení sporu súdom v členských štátoch, v ktorých sídli vývozca údajov.
2. Zmluvné strany súhlasia, že na základe dohody medzi dotknutou osobou a príslušnou zmluvnou stranou sa môže spor predložiť rozhodcovskému orgánu, ak táto zmluvná strana sídli v krajine, ktorá ratifikovala Newyorský dohovor o vykonávaní nálezov rozhodcovského súdu.
3. Zmluvné strany súhlasia, že odseky 1 a 2 sa uplatnia bez toho, aby boli dotknuté hmotné alebo procesné práva dotknutej osoby požadovať nápravu v súlade s ostatnými ustanoveniami vnútroštátneho alebo medzinárodného práva.

*Določka 8***Spolupráca s dozornými orgánmi**

Zmluvné strany súhlasia s uložením kópie tejto zmluvy u dozorného orgánu, ak to bude požadovať, alebo ak sa takéto uloženie vyžaduje podľa vnútroštátneho práva.

*Določka 9***Vypovedanie zmluvných doložiek**

Zmluvné strany súhlasia, že vypovedanie doložiek kedykoľvek, za akýchkoľvek okolností a z akýchkoľvek dôvodov ich nezabavuje povinnosti, respektíve podmienok vyplývajúcich z doložiek týkajúcich sa spracovania prenášaných údajov.

*Določka 10***Upravujúce právo**

Določky sa riadia právom členského štátu, v ktorom sídli vývozca údajov, menovite .....

.....

*Določka 11***Zmena zmluvy**

Zmluvné strany sa zaväzujú, že nebudú meniť ani modifikovať podmienky doložiek.

**V mene vývozcu údajov:**

Meno (celé meno): .....

Funkcia: .....

Adresa: .....

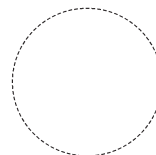
(\*) Dodržiavanie odseku 3 je nepovinné.

**▼ B**

Ďalšie informácie nevyhnutné na to, aby bola zmluva záväzná (ak nejaké existujú):.....

.....

.....  
(podpis)



(pečiatka organizácie)

**V mene dovozcu údajov:**

Meno (celé meno): .....

Funkcia: .....

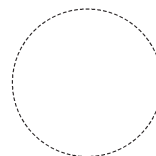
Adresa: .....

Ďalšie informácie nevyhnutné na to, aby bola zmluva záväzná (ak nejaké existujú): .....

.....

.....

.....  
(podpis)



(pečiatka organizácie)

\_\_\_\_\_

**▼ B**

*Dodatok 1*

**k štandardným zmluvným doložkám**

**Tento dodatok tvorí súčasť doložiek a zmluvné strany ho musia vyplniť a podpísať.**

(Členské štáty môžu vyplniť alebo špecifikovať, podľa svojich vnútroštátnych postupov, akékoľvek doplňujúce nevyhnutné informácie, ktoré majú byť obsiahnuté v tomto dodatku.)

*Vývozca údajov*

Vývozca údajov je (špecifikujte krátko svoju činnosť, ktorá je relevantná pre prenos):

.....  
.....  
.....

*Dovozca údajov*

Dovozca údajov je (špecifikujte krátko svoju činnosť, ktorá je relevantná pre prenos):

.....  
.....  
.....

*Dotknuté osoby*

Prenášané osobné údaje sa týkajú týchto kategórií dotknutých osôb (špecifikujte):

.....  
.....  
.....

*Účely prenosu*

Prenos je nevyhnutný na tieto účely (špecifikujte):

.....  
.....  
.....

*Kategórie údajov*

Prenášané osobné údaje spadajú pod tieto kategórie údajov (špecifikujte):

.....  
.....  
.....



**▼ B**

*Kategórie citlivých údajov (ak je to relevantné)*

Prenášané osobné údaje spadajú pod tieto kategórie citlivých údajov (špecifikujte):

.....  
.....  
.....

*Príjemcovia*

Prenášané osobné údaje je možné zverejniť iba pre týchto príjemcov alebo kategórie príjemcov (špecifikujte):

.....  
.....  
.....

*Lehota uchovávania*

Prenášané osobné údaje sa nemôžu uchovávať viac ako (uvedte): ..... (mesiacov/rokov)

Vývozca údajov

Dovozca údajov

Meno: .....

Meno: .....

.....  
(autorizovaný podpis)

.....  
(autorizovaný podpis)

\_\_\_\_\_



*Dodatok 2*

**k štandardným zmluvným doložkám**

**Zásady záväznej ochrany údajov uvedené v prvom odseku doložky 5 písm. b)**

Znenie a výklad týchto zásad ochrany údajov má byť v zmysle ustanovení (zásad a relevantných výnimiek) smernice 95/46/ES.

Tieto zásady sa uplatňujú s výhradou záväzných požiadaviek vnútroštátnych právnych predpisov uplatniteľných na dovozcu údajov, ktoré nie sú nad rámec toho, čo je nevyhnutné v demokratickej spoločnosti na základe jedného zo záujmov vymenovaných v článku 13 ods. 1 smernice 95/46/ES, to znamená, ak tvoria nevyhnutné opatrenie na zaistenie bezpečnosti štátu, obrany, verejnej bezpečnosti, pri prevencii, vyšetrowaní, objasňovaní a stíhaní trestných činov alebo porušenia etiky u regulovaných povolání, dôležitého ekonomického alebo finančného záujmu štátu, alebo na ochranu dotknutej osoby alebo práv a slobôd iných osôb.

1. *Obmedzenie účelu*: údaje sa musia spracovávať a následne používať alebo ďalej sprostredkovať iba na špecifické účely uvedené v dodatku 1 k týmto doložkám. Údaje sa nesmú uchovávať dlhšie, ako je nevyhnutné na účely, kvôli ktorým sú odovzdávané.
2. *Kvalita údajov a proporcionálnosť*: údaje musia byť presné a, kde je to potrebné, aktualizované. Údaje musia byť primerané, relevantné a nesmú byť priveľmi rozsiahle vo vzťahu k účelom, na ktoré sú odovzdávané a ďalej spracúvané.
3. *Transparentnosť*: dotknutej osobe musia byť poskytnuté informácie týkajúce sa účelov spracovania a totožnosti prevádzkovateľa údajov v tretej krajine a iné informácie, pokiaľ sú nevyhnutné na zabezpečenie riadneho spracovania, ak tieto informácie už neposkytol vývozca údajov.
4. *Bezpečnosť a dôvernosť*: prevádzkovateľ údajov musí prijať technické a organizačné bezpečnostné opatrenia, ktoré zodpovedajú rizikám pri spracovaní, akým je neoprávnený prístup. Každá osoba konajúca na základe právomoci prevádzkovateľa, vrátane spracovateľa, smie spracovávať údaje iba na základe pokynov od prevádzkovateľa.
5. *Právo prístupu, právo na opravu, vymazanie a blokovanie údajov*: ako je stanovené v článku 12 smernice 95/46/ES, dotknutá osoba musí mať právo prístupu ku všetkým údajom vťahujúcim sa na ňu, ktoré sa spracovávajú, a podľa potreby právo na opravu, vymazanie alebo zablokovanie údajov, ktorých spracovanie nie je v súlade so zásadami vysvetlenými v tomto dodatku, najmä kvôli neúplnosti alebo nepresnosti údajov. Taktiež má mať právo namietat' proti spracovaniu údajov, ktoré sa jej týkajú, zo závažných oprávnených dôvodov týkajúcich sa jej konkrétnej situácie.
6. *Obmedzenia pre ďalšie prenosy*: ďalšie prenosy osobných údajov od dovozcu údajov inému prevádzkovateľovi sídlacemu v tretej krajine, ktorá neposkytuje primeranú ochranu alebo sa na ňu nevzťahuje rozhodnutie prijaté Komisiou podľa článku 25 ods. 6 smernice 95/46/ES (ďalší prenos), sa môžu uskutočniť, iba ak:
  - a) dotknuté osoby v prípade osobitných kategórií údajov dali svoj jednoznačný súhlas s ďalším prenosom, alebo v iných prípadoch im bola daná možnosť namietat'.

Dotknutým osobám sa majú poskytnúť minimálne informácie, ktoré musia v jazyku, ktorému rozumejú, obsahovať:

— účely ďalšieho prenosu,

**▼B**

- totožnosť vývozcú údajov sídliaceho v spoločenstve,
  - kategórie ďalších recipientov údajov a krajiny určenia a
  - vysvetlenie, že po ďalšom prenose môže údaje spracovávať prevádzkovateľ ustanovený v krajine, kde nie je primeraná úroveň ochrany súkromia jednotlivcov; alebo
- b) vývozca údajov a dovozca údajov súhlasia s dodržiavaním doložiek ďalšieho prevádzkovateľa, ktorý sa tým stáva zmluvnou stranou doložiek a preberá na seba tie isté povinnosti ako dovozca údajov.
7. *Osobitné kategórie údajov*: keď sa spracúvajú údaje odhaľujúce rasový alebo etnický pôvod, politické názory, náboženské alebo filozofické presvedčenie alebo členstvo v odboroch, alebo údaje týkajúce sa zdravia alebo sexuálneho života a údaje týkajúce sa trestných činov, odsúdení za trestné činy alebo bezpečnostných opatrení, majú existovať záruky v zmysle smernice 95/46/ES, najmä primerané bezpečnostné opatrenia, ako je prísne šifrovanie pre prenos takýchto údajov alebo evidencia prístupu k citlivým údajom.
8. *Priamy marketing*: keď sú údaje spracúvané na účely priameho marketingu, mali by existovať efektívne postupy umožňujúce dotknutej osobe, aby mohla kedykoľvek rozhodnúť o odstúpení od toho, aby boli jej údaje použité na takéto účely.
9. *Automatizované rozhodnutia o jednotlivcovi*: dotknuté osoby majú právo nepodrobiť sa rozhodnutiu, ktoré je založené výlučne na automatizovanom spracovaní údajov, pokiaľ nie sú prijaté iné opatrenia na zabezpečenie legitímnych záujmov jednotlivca, ako je ustanovené v článku 15 ods. 2 smernice 95/46/ES. Keď je účelom prenosu prijatie automatizovaného rozhodnutia, ako je uvedené v článku 15 smernice 95/46/ES, ktoré bude mať právne účinky na jednotlivca alebo významný dosah naňho a ktoré je založené výlučne na automatizovanom spracovaní údajov určenom na vyhodnotenie určitých osobných stránok jeho života, ako je jeho pracovný výkon, dôveryhodnosť, spoľahlivosť, správanie atď., jednotlivec má mať právo poznať odôvodnenie tohto rozhodnutia.



## Dodatok 3

## k štandardným zmluvným doložkám

**Zásady povinnej ochrany údajov uvedené v druhom odseku doložky 5 písm. b)**

1. *Obmedzenie účelu*: údaje sa musia spracovávať a následne používať alebo ďalej sprostredkovať iba na špecifické účely uvedené v dodatku 1 k týmto doložkám. Údaje sa nesmú uchovávať dlhšie, ako je nevyhnutné na účely, kvôli ktorým sú odovzdávané.
2. *Právo prístupu, právo na opravu, vymazanie a blokovanie údajov*: ako je stanovené v článku 12 smernice 95/46/ES, dotknutá osoba musí mať právo prístupu ku všetkým údajom vtáňujúcim sa na ňu, ktoré sa spracovávajú, a podľa potreby právo na opravu, vymazanie alebo zablokovanie údajov, ktorých spracovanie nie je v súlade so zásadami vysvetlenými v tomto dodatku, najmä kvôli neúplnosti alebo nepresnosti údajov. Taktiež má mať právo namietat' proti spracovaniu údajov, ktoré sa jej týkajú, zo závažných oprávnených dôvodov týkajúcich sa jej konkrétnej situácie.
3. *Obmedzenia pre ďalšie prenosy*: ďalšie prenosy osobných údajov od dovozcu údajov inému prevádzkovateľovi ustanovenému v tretej krajine, ktorá neposkytuje primeranú ochranu alebo sa na ňu nevzťahuje rozhodnutie prijaté Komisiou podľa článku 25 ods. 6 smernice 95/46/ES (ďalší prenos), sa môžu uskutočniť, iba ak:
  - a) dotknuté osoby v prípade osobitných kategórií údajov dali svoj jednoznačný súhlas s ďalším prenosom, alebo im v iných prípadoch bola daná možnosť namietat'.

Dotknutým osobám sa majú poskytnúť minimálne informácie, ktoré musia v jazyku, ktorému rozumejú, obsahovať:

- účely ďalšieho prenosu,
  - totožnosť vývozcu údajov ustanoveného v spoločenstve,
  - kategórie ďalších recipientov údajov a krajiny určenia a
  - vysvetlenie, že po ďalšom prenose môže údaje spracovávať prevádzkovateľ sídliači v krajine, kde nie je primeraná úroveň ochrany súkromia jednotlivcov; alebo
- b) vývozca údajov a dovozca údajov súhlasia s dodržiavaním doložiek ďalšieho prevádzkovateľa, ktorý sa tým stáva zmluvnou stranou doložiek a preberá na seba tie isté povinnosti ako dovozca údajov.

▼ **M1****SÚBOR II****Štandardné zmluvné doložky na prenos osobných údajov medzi Spoločenstvom a tretími krajinami (prenosy od prevádzkovateľa k prevádzkovateľovi)***(Dohoda o prenose údajov)*

Medzi

\_\_\_\_\_ (meno)

\_\_\_\_\_ (adresa a krajina sídla)

ďalej: „poskytovateľ údajov“

a

\_\_\_\_\_ (meno)

\_\_\_\_\_ (adresa a krajina sídla)

ďalej „prijemca údajov“

jednotlivo „strana“, spolu „zmluvné strany“

**Definície**

Na účely týchto doložiek:

- a) „osobné údaje“, „osobitné kategórie údajov/citlivé údaje“, „spracovanie/spracúvanie“, „prevádzkovateľ“, „spracovateľ“, „dotknutá osoba“ a „dozorný orgán/orgán“ majú ten istý význam ako v smernici 95/46/ES z 24. októbra 1995 (pričom „orgán“ znamená príslušný orgán na ochranu údajov na území, na ktorom má poskytovateľ údajov sídlo);
- b) „poskytovateľ údajov“ znamená prevádzkovateľa, ktorý prenáša osobné údaje;
- c) „prijemca údajov“ znamená prevádzkovateľa, ktorý súhlasí s prijatím osobných údajov od poskytovateľa údajov na ďalšie spracovanie v súlade s podmienkami týchto doložiek a ktorý nepodlieha systému zabezpečenia primeranej ochrany tretej krajiny;
- d) „doložky“ znamenajú samostatné zmluvné doložky, ktoré nezahŕňajú obchodné podmienky stanovené zmluvnými stranami osobitných obchodných dohodách.

Podrobné údaje o prenose (ako aj zahrnuté osobné údaje) sú špecifikované v prílohe B, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť týchto doložiek.

**I. Povinnosti poskytovateľa údajov**

Poskytovateľ údajov súhlasí a zaručuje:

- a) že osobné údaje získal, spracoval a preniesol v súlade s právnymi predpismi týkajúcimi sa poskytovateľa údajov;
- b) že vynaložil primerané úsilie, aby stanovil, či je príjemca údajov schopný splniť svoje právne záväzky podľa týchto doložiek;
- c) že na požiadanie dá príjemcovi údajov k dispozícii kópie príslušných právnych predpisov o ochrane údajov krajiny, kde má poskytovateľ údajov sídlo, alebo mu poskytne odkazy na ne (kde je to vhodné, bez právnej rady);
- d) že v primeranom čase odpovie na žiadosti dotknutých osôb a dozorného orgánu týkajúcich sa informácií o spracovaní osobných údajov dovozcom údajov, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodli, že tak urobí

▼ **M1**

príjemca údajov a v prípade, ak tento nie je ochotný alebo schopný odpovedať, poskytovateľ údajov poskytne dostatočné informácie v primeranom čase;

- e) že na žiadosť sprístupní kópiu doložiek dotknutým osobám oprávnenej tretej strany podľa doložky III, pokiaľ tieto doložky neobsahujú dôverné informácie, v tomto prípade môže takúto informáciu odstrániť. Keď poskytovateľ údajov informáciu odstráni, písomne informuje dotknuté osoby o dôvode odstránenia a o ich práve upozorniť dozorný orgán, že sa tak stalo. Poskytovateľ údajov však musí rešpektovať rozhodnutie orgánu o sprístupnení úplného textu doložky dotknutým osobám za predpokladu, že dotknuté osoby súhlasia zachovať dôvernosť odstránenej dôvernej informácie. Na žiadosť poskytne poskytovateľ údajov kópiu doložky aj dozornému orgánu.

## II. Povinnosti príjemcu údajov

Príjemca údajov súhlasí a zaručuje:

- a) že zabezpečí primerané technické a organizačné opatrenia na ochranu osobných údajov proti nepredvídanému alebo nezákonnému zničeniu, alebo nepredvídanej strate, zmenám, neoprávnenému vyzradeniu alebo sprístupneniu, a že zabezpečí primeranú úroveň ochrany proti rizikám pri spracovávaní, náležitú k charakteru chránených údajov;
- b) že zabezpečí postupy, aby akákoľvek tretia strana, vrátane spracovateľov, ktorej umožní prístup k osobným údajom vrátane procesorov, rešpektovala a zachovávala dôvernosť a bezpečnosť osobných údajov. Akákoľvek osoba, konajúca so súhlasom prijímateľa údajov, vrátane spracovateľa údajov, je povinná spracovať osobné údaje iba podľa pokynov stanovených prijímateľom údajov. Toto ustanovenie sa netýka osôb, ktoré majú na prístup k osobným údajom oprávnenie alebo konajú v súlade s príslušným právnym predpisom alebo nariadením;
- c) že nemá žiaden dôvod domnievať sa v čase ustanovenia týchto doložiek, že by existujúce vnútroštátne právne predpisy mali negatívny účinok na záruky ustanovené týmito doložkami, a ak sa o takomto právnom predpise dozvie, oznámi túto skutočnosť príjemcovi údajov, ktorý na žiadosť pošle oznámenie dozornému orgánu;
- d) že bude spracúvať osobné údaje na účely predpísané v prílohe B a že má právomoc poskytnúť záruky a splniť záväzky stanovené v týchto doložkách;
- e) že poskytovateľovi údajov oznámi kontaktné miesto v rámci svojej organizácie, ktoré má právomoc riešiť problémy pri spracovaní osobných údajov, a že bude v dobrej viere spolupracovať s poskytovateľom údajov, dotknutou osobou a orgánom tak, aby sa všetky takéto problémy vyriešili v primeranej lehote. V prípade právneho zániku poskytovateľa údajov, alebo ak sa tak zmluvné strany dohodli, príjemca údajov prevezme zodpovednosť za plnenie ustanovení v odseku e) doložky I;
- f) že na žiadosť poskytovateľa údajov mu poskytne dôkazné údaje o dostatočných finančných zdrojoch na plnenie záväzkov podľa doložky III (čo môže zahŕňať poisťné plnenie);
- g) že na primeranú žiadosť poskytovateľa údajov predloží svoje zariadenie na spracovanie údajov, súbory údajov a dokumentáciu potrebnú pri spracovaní na preskúmanie, revíziu a/alebo osvedčenie poskytovateľovi údajov (alebo akémukoľvek nezávislému alebo nestrannému zástupcovi alebo revizorovi, ktorý bol poverený poskytovateľom údajov a voči

▼ **M1**

ktorému nemá príjemca údajov odôvodnené námietky), aby po predchádzajúcom oznámení zistil plnenie záruk v týchto doložkách v riadnych úradných hodinách. Táto žiadosť podlieha akémukoľvek potrebnému súhlasu alebo schváleniu regulačným alebo dozorným orgánom v krajine, v ktorej má príjemca údajov sídlo a príjemca údajov sa pokúsi získať súhlas alebo schválenie v primeranej časovej lehote;

h) že podľa možnosti spracuje osobné údaje v súhlase s/so:

- i) právnymi predpismi na ochranu údajov v krajine, v ktorej má poskytovateľ sídlo; alebo
- ii) príslušnými ustanoveniami <sup>(1)</sup> akéhokoľvek rozhodnutia Komisie podľa článku 25 ods. 6 smernice 95/46/ES, kde príjemca údajov vyhovuje príslušným ustanoveniam takéhoto oprávnenia alebo rozhodnutia a má sídlo v krajine, ktorej sa týkajú, ale na tieto oprávnenia sa nevzťahujú oprávnenia alebo rozhodnutia na účely prenosu osobných údajov <sup>(2)</sup>; alebo
- iii) zásadami spracovania údajov tak, ako sú uvedené v prílohe A.

Príjemca údajov označí možnosť, ktorú si vyberá: \_\_\_\_\_

Skratka príjemcu údajov: \_\_\_\_\_ ;

i) že nezverejní alebo neprenesie osobné údaje prevádzkovateľovi údajov tretej strany, ktorý má sídlo mimo Európskeho hospodárskeho priestoru (EHP), pokiaľ s týmto prenosom nie je oboznámený poskytovateľ údajov a

- i) že prevádzkovateľ údajov tretej strany spracuje osobné údaje v súlade s rozhodnutím Komisie, a že tretia krajina im poskytne dostatočnú ochranu; alebo
- ii) že prevádzkovateľ tretej strany sa stane signatárom týchto doložiek alebo inej dohody o prenose údajov, ktorú schválil príslušný orgán EÚ; alebo
- iii) že dotknutým osobám bola daná možnosť namietat' po tom, ako boli informované o účele prenosu, kategóriách príjemcov a o skutočnosti, že krajiny ktoré sú príjemcami údajov, môžu mať iné normy na ochranu údajov; alebo
- iv) že so zreteľom na ďalšie prenosi citlivých údajov dali dotknuté osoby svoj jednoznačný súhlas s ďalším prenosom.

### III. Zodpovednosť a práva tretej strany

a) Zmluvné strany sú navzájom zodpovedné za škody spôsobené akýmkoľvek porušením týchto doložiek. Zodpovednosť medzi zmluvnými stranami je obmedzená na skutočné poškodenie, ktoré strana utrpí. Náhrada škody nad bežnú kompenzáciu (t. j. náhrada, ktorú má zmluvná strana poskytnúť poškodenej druhej strane ako odškodné za neprimeraný postup) je osobitne vylúčená. Zmluvné strany sa zodpovedajú dotknutým osobám za škody spôsobené akýmkoľvek poškodením práv tretej strany podľa týchto doložiek. Toto neovplyvňuje zodpovednosť poskytovateľa údajov podľa právnych predpisov na ochranu údajov.

<sup>(1)</sup> „Príslušné ustanovenia“ znamenajú ustanovenia akéhokoľvek oprávnenia alebo rozhodnutia okrem ustanovení na vynútenie akéhokoľvek oprávnenia alebo rozhodnutia (ktoré by mali zabezpečiť tieto doložky).

<sup>(2)</sup> Ustanovenia sa však v odseku 5 prílohy A o právach prístupu a práve na opravu, vymazanie alebo vznesenie námietky majú uplatňovať v prípade výberu tejto možnosti a majú prednostné právo pred akýmkoľvek porovnateľným ustanovením rozhodnutia Komisie.

▼ **M1**

- b) Zmluvné strany súhlasia, že dotknutá osoba má ako oprávnená tretia strana právo vymáhať plnenie tejto doložky a doložky I písm. b), d), e), doložky II písm. a), c), d), e), h), i) doložky III písm. a), doložky V, doložky VI písm. d), a doložky VII od poskytovateľa údajov alebo príjemcu údajov za príslušné porušenie zmluvných povinností so zreteľom na jeho osobné údaje a na tento účel prijať jurisdikciu v krajine, v ktorej má poskytovateľ údajov sídlo. V prípade, že je príjemca údajov obvinený z porušenia zmluvy, dotknutá osoba musí najskôr požiadať poskytovateľa údajov, aby prijal patričné kroky na vymáhanie práva od príjemcu údajov. Ak poskytovateľ údajov takéto kroky nepodnikne v primeranej lehote (za bežných okolností je to jeden mesiac), môže dotknutá osoba vymáhať svoje práva priamo od príjemcu údajov. Dotknutá osoba je oprávnená podniknúť kroky proti vývozcovi údajov, ktorý nevynaložil primerané úsilie, aby stanovil, či je príjemca údajov schopný plniť svoje zákonné povinnosti podľa týchto doložiek (poskytovateľ údajov musí dokázať, že primerané úsilie vynaložil).

**IV. Právne predpisy uplatniteľné na doložky**

Tieto doložky majú byť upravované právnymi predpismi krajiny, v ktorej má poskytovateľ údajov svoje sídlo, s výnimkou právnych predpisov a nariadení, ktoré sa vzťahujú na spracovanie osobných údajov dovozcom údajov podľa doložky II písm. h) a ktoré sa majú uplatňovať, iba ak si tak zvolí príjemca údajov podľa tejto doložky.

**V. Riešenie sporov s dotknutou osobou alebo orgánom**

- a) V prípade sporu alebo sťažnosti vznesenej dotknutou osobou alebo orgánom týkajúceho sa spracovania osobných údajov proti jednej alebo oboch stranám sa zmluvné strany o týchto sporoch alebo sťažnostiach navzájom informujú, a budú spolupracovať s cieľom napraviť ich v primeranej časovej lehote.
- b) Zmluvné strany súhlasia s účasťou na akomkoľvek všeobecne prístupnom a nezáväznom sprostredkovacom konaní iniciovanom dotknutou osobou alebo orgánom. Ak sa zmluvné strany rozhodnú zúčastniť na konaní, môžu si zvoliť formu účasti na dialku (telefonicky alebo elektronickou formou). Zmluvné strany tiež súhlasia so zväzením, či sa zúčastnia na rozhodcovskom, sprostredkovacom alebo inom konaní, ktorých cieľom je riešiť spory týkajúce sa ochrany údajov.
- c) Každá zmluvná strana musí rešpektovať rozhodnutie príslušného súdu v krajine, v ktorej má poskytovateľ údajov alebo orgán sídlo, ktoré je konečné a nie je možné sa proti nemu odvolať.

**VI. Ukončenie**

- a) V prípade, že príjemca údajov porušuje svoje povinnosti podľa týchto doložiek, poskytovateľ údajov môže dočasne pozastaviť prenos osobných údajov príjemcovi údajov, kým tento porušenie nenapraví alebo kým nevyprší platnosť zmluvy.
- b) V prípade, že:
- i) poskytovateľ údajov dočasne pozastavil prenos osobných údajov príjemcovi údajov podľa odseku a) v lehote dlhšej ako jeden mesiac;
  - ii) by plnenie týchto doložiek príjemcom údajov bolo v rozpore so zákonnými alebo regulačnými povinnosťami v krajine dovozu;



▼ **M1**

- iii) príjemca údajov podstatne alebo neustále porušuje ktorúkoľvek záruku alebo záväzok stanovený podľa týchto doložiek;
- iv) príslušný súd v krajine, v ktorej má poskytovateľ údajov sídlo, vynesie konečné rozhodnutie proti ktorému nie je možnosť odvolať sa, alebo ak dozorný orgán oznámi porušenie doložiek príjemcom údajov alebo poskytovateľom údajov;
- v) príjemca údajov predloží správe žiadosť na likvidáciu, či už z osobných alebo obchodných dôvodov, a ak jeho žiadosť nie je zamietnutá v lehote príslušnej pre takéto zamietnutia podľa platných právnych predpisov, ak je vydaný príkaz na súdnu exekúciu, ak je určený príjemca jeho aktív; v prípade, že dotknutá osoba je fyzická osoba, určí správcu konkurznej podstaty, začne rokovať o dobrovoľnej dohode, alebo ak nastane podobná situácia v akejkoľvek jurisdikcii.

Poskytovateľ údajov je potom, bez toho, aby boli dotknuté ďalšie práva príjemcu údajov, oprávnený ukončiť tieto doložky, a v tomto prípade na žiadosť treba informovať orgán; v prípadoch, ktoré sú obsiahnuté v i), ii), alebo iv) vyššie príjemca údajov môže tiež ukončiť tieto doložky.

- c) Každá strana môže ukončiť tieto doložky: i) ak Komisia vydá akékoľvek primerané pozitívne rozhodnutie podľa odseku 6 článku 25 smernice 95/46/ES (alebo akýkoľvek nahradzujúci text) vo vzťahu ku krajine (alebo jej časti), do ktorej sú údaje prenášané a spracovávané príjemcom údajov, alebo ii) ak sa smernica 95/46/ES (alebo akýkoľvek nahradzujúci text) stane v takej krajine priamo uplatniteľná.
- d) Zmluvné strany súhlasia, že ukončenie týchto doložiek kedykoľvek, za akýchkoľvek podmienok, a z akéhokoľvek dôvodu (okrem ukončenia podľa doložky VI písm. c)) ich neoslobodzuje od plnenia záväzkov a/alebo podmienok podľa doložiek o spracovaní prenášaných osobných údajov.

**VII. Zmeny týchto doložiek**

Zmluvné strany nesmú upravovať tieto doložky, okrem aktualizovania akýchkoľvek informácií v prílohe B, a v tomto prípade na žiadosť informujú príslušný orgán. Toto nezabraňuje zmluvným stranám pridať dodatočné obchodné doložky, ak je to žiaduce.

**VIII. Opis prenosu**

Bližšie informácie o prenose osobných údajov sú špecifikované v prílohe B. Zmluvné strany súhlasia, že príloha B môže obsahovať dôverné obchodné informácie, ktoré nezverejnia tretím stranám, okrem prípadu, keď si to vyžadujú právne predpisy, podľa doložky I písm. e), alebo ako odpoveď príslušným regulačným a vládny organizáciám. Zmluvné strany môžu vystaviť dodatočné prílohy aby zahrnuli dodatočné prenosy, čo bude na žiadosť predložené orgánu. Príloha B môže byť v prípade potreby navrhnutá tak, aby zahŕňala násobné prenosy.

Dátum: \_\_\_\_\_

VYPLNÍ ÚDAJOV	POSKYTOVATEĽ	VYPLNÍ PRÍJEMCA ÚDAJOV

--	--	--



## PRÍLOHA A

## ZÁSADY SPRACOVANIA ÚDAJOV

1. Obmedzenie účelu: osobné údaje sa musia spracovávať a následne používať alebo ďalej sprostredkovať iba na účely uvedené v prílohe B, alebo ak dotknutá osoba následne vydá oprávnenie.
2. Kvalita údajov a proporcionálnosť: osobné údaje musia byť presné a, kde je to potrebné, aktualizované. Osobné údaje musia byť primerané, relevantné a nesmú byť priveľmi rozsiahle vo vzťahu k účelom, na ktoré sú odvádzané a ďalej spracúvané.
3. Transparentnosť: dotknutým osobám musia byť poskytnuté informácie potrebné na zabezpečenie riadneho spracovania (ako sú informácie o účele spracovania a prenose), ak tieto údaje už neposkytol poskytovateľ údajov.
4. Bezpečnosť a dôvernosť: prevádzkovateľ údajov musí prijať technické a organizačné bezpečnostné opatrenia, ktoré zodpovedajú rizikám pri spracovaní, ako je nepredvídané alebo nezákonné zničenie alebo neúmyselná strata, zmena, neoprávnené zverejnenie alebo prístup. Akákoľvek osoba konajúca na základe oprávnenia prevádzkovateľa údajov, vrátane spracovateľa, musí údaje spracúvať iba na základe postupov stanovených prevádzkovateľom.
5. Právo prístupu, práva na opravu, vymazanie a vznesenie námietky: ako je stanovené v článku 12 smernice 95/46/ES, dotknuté osoby musia mať právo prístupu ku všetkým údajom organizácie vzťahujúcim sa na ne, či už priamo alebo prostredníctvom tretej strany, s výnimkou žiadostí, ktoré sú preukázateľne urážlivé, založené na neprimeraných intervaloch, počte, a majú opakujúcu sa a systematickú povahu, alebo ku ktorým nemusí byť prístup schválený právnymi predpismi krajiny, v ktorej je poskytovateľ ustanovený. Za predpokladu, že orgán už dal svoj súhlas, prístup nemusí byť povolený ani v prípade, ak by toto rozhodnutie spôsobilo vážne škody príjemcovi údajov alebo organizáciám, ktoré s ním spolupracujú, pretože tieto záujmy neprevyšujú záujmy základných práv a slobôd dotknutej osoby. Zdroje osobných údajov nemusia byť identifikované, keď to nie je možné dosiahnuť primeraným úsilím, alebo kde budú porušené okrem práva jednotlivca práva všetkých ľudí. Dotknutým osobám musia byť poskytnuté osobné informácie o oprave, zmene alebo vymazaní, ak boli tieto údaje spracované v rozpore s týmito princípmi. Ak existuje závažný dôvod pochybovať o oprávnenosti žiadosti, organizácia môže vyžadovať ďalšie oprávnenia predtým ako údaje opraví, zmení a doplní alebo vymaže. Oznámenie o akejkoľvek oprave, zmene a doplnení, alebo vymazaní nemusí byť zverejnené tretej strane, ak je na takýto krok potrebné neúmerne úsilie. Dotknutá osoba musí mať tiež možnosť vzniesť námietky proti spracovaniu osobných údajov, ktoré sa jej dotýkajú, ak existujú závažné zákonné dôvody spojené s jej konkrétnou situáciou. V prípade odmietnutia leží dôkazné bremeno na dovozcovi údajov, a dotknutá osoba môže vždy napadnúť odmietnutie pred orgánom.
6. Citlivé údaje: príjemca údajov musí prijať dodatočné opatrenia (napr. spojené s bezpečnosťou) potrebné na ochranu citlivých údajov v súlade s povinnosťami ustanovenými podľa doložky II.

**▼ M1**

7. Údaje používané na účely marketingu: kde sú údaje spracúvané na účely priameho marketingu mali by existovať efektívne postupy umožňujúce dotknutej osobe, aby mohla kedykoľvek rozhodnúť o odstúpení od toho, aby boli jej údaje použité na takéto účely.
8. Automatizované rozhodnutia: automatizované rozhodnutie znamená rozhodnutie príjemcu údajov alebo poskytovateľa údajov, ktoré má zákonný dopad na dotknutú osobu alebo ju významne ovplyvňuje, a ktoré je založené výlučne na automatizovanom spracúvaní osobných údajov, a slúži na zhodnotenie istých osobných aspektov, ktoré sa ho týkajú, ako je jeho pracovný výkon, dôveryhodnosť, spoľahlivosť, správanie atď. Príjemca údajov nesmie robiť žiadne automatizované rozhodnutia týkajúce sa dotknutých osôb, okrem prípadov, keď:
  - a) i) také rozhodnutia urobí príjemca údajov uzavretím zmluvy s dotknutou osobou alebo jej plnením; a
  - ii) dotknutá osoba má možnosť prediskutovať výsledky príslušného automatizovaného rozhodnutia so zástupcom zmluvnej strany, ktorá toto rozhodnutie urobila, inak môže proti tejto strane vzniesť námietky;alebo
- b) kde je právnymi predpismi príjemcu údajov stanovené inak.

▼ **M1****PRÍLOHA B****OPIS PRENOSU***(vyplňajú zmluvné strany)***Dotknuté osoby**

Prenášané osobné údaje sa týkajú týchto kategórií dotknutých osôb:

.....

.....

.....

**Účely prenosu/prenosov**

Prenos je nevyhnutný na tieto účely:

.....

.....

.....

**Kategórie údajov**

Prenášané osobné údaje spadajú pod tieto kategórie údajov:

.....

.....

.....

**Príjemcovia**

Prenášané osobné údaje je možné zverejniť iba pre týchto príjemcov alebo kategórie príjemcov:

.....

.....

.....

**Citlivé údaje** (ak je to relevantné)

Prenášané osobné údaje spadajú pod tieto kategórie citlivých údajov:

.....

.....

.....

**Registračné informácie poskytovateľa údajov o ochrane údajov** (kde je to uplatniteľné)

.....

.....

**Dodatočné prospešné informácie** (skladovacie priestory a ďalšie náležité informácie)

.....

.....

**Kontaktné informácie pre vyšetrenie ochrany údajov****Príjemca údajov****Poskytovateľ údajov**

.....	.....
.....	.....
.....	.....

▼ **M1****ILUSTRÁČNÉ OBCHODNÉ DOLOŽKY (DOBROVOĽNÉ)***Odškodnenie medzi vývozcom údajov a dovozcom údajov*

„Zmluvné strany sa navzájom odškodnia a zbavia sa zodpovednosti za akékoľvek náklady, poplatky, náhrady škody, výdavky alebo straty ktoré si spôsobili následkom porušenia ustanovenia v týchto doložkách. Odškodnenie podľa tohto závisí na a) strane, ktorá má byť odškodnená (odškodňovaná strana), a na jej promptnom informovaní druhej strany (odškodňujúca strana) o nároku; b) odškodňujúcej strane, ktorá výhradne kontroluje obranu a vyrovnanie akéhokoľvek takéhoto nároku; c) odškodňovanej strane, ktorá má za úlohu spolupracovať a pomáhať odškodňujúcej strane brániť takýto nárok.“

*Riešenie sporu medzi dovozcom údajov a vývozcom údajov (zmluvné strany samozrejme môžu navrhnuť alternatívne riešenie sporu alebo jurisdikčnú doložku)*

„V prípade sporu medzi dovozcom údajov a vývozcom údajov, ktorý sa týka akéhokoľvek údajného porušenia týchto doložiek, má byť tento spor definitívne vyriešený podľa predpisov v rozhodovacom konaní Medzinárodnej obchodnej komory jedným alebo viacerými rozhodcami, stanovenými v súlade s danými predpismi. Miesto rozhodovacieho konania [ ] Počet rozhodcov [ ].“

*Rozdelenie nákladov:*

„Každá strana si má plniť svoje povinnosti podľa týchto doložiek a na svoje vlastné náklady.“

*Dodatočná doložka o ukončení:*

„V prípade ukončenia týchto doložiek musí príjemca údajov bezodkladne vrátiť všetky osobné údaje a všetky kópie osobných údajov s výhradou týchto doložiek vývozcom údajov, alebo ak sa tak rozhodne poskytovateľ údajov, musí zničiť všetky tieto kópie a potvrdiť vývozcom údajov, že tak urobil. Pokiaľ vnútroštátne právne predpisy alebo kontrolné orgány bránia vývozcom údajov zničiť alebo vrátiť všetky údaje alebo časť týchto údajov, budú považované za dôverné a nebudú aktívne spracované na žiadny účel. Príjemca údajov súhlasí, že na žiadosť poskytovateľa údajov umožní jemu alebo ním vybratému revízorovi, voči ktorému nemá príjemca údajov námietky prístup do prevádzky, aby vykonal kontrolu v úradných hodinách a urobil primerané oznámenie.“